

**EAV5** (Ø 500)

**SAV6** (Ø 630)

**EAV6** (Ø 630)

**SAV7** (Ø 710)

*Istruzione per il montaggio e la manutenzione per*  
“CONDENSATORI CON VENTILATORI ASSIALI.

*Installation and maintenance instruction for*  
“AXIAL FAN TYPE AIR COOLED CONDENSERS.

*Instruction pour le montage et l'entretien pour*  
“CONDENSEURS AVEC VENTILATEURS HELICOIDES.

*Montage und wartungsanleitung für*  
“LUFTGEKÜHLTE VERFLÜSSIGER MIT AXIALVENTILATOREN.

*Instrucciones de mantenimiento y montaje para*  
“CONDENSADORES CON VENTILADORES AXIALES

1- Инструкции по монтажу и техническому обслуживанию  
«КОНДЕНСАТОРЫ С ОСЕВЫМИ ВЕНТИЛЯТОРАМИ»

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

РУССКИЙ

INSTALLAZIONE VERTICALE  
VERTICAL INSTALLATION  
INSTALLATION VERTICALE  
AUFSTELLUNG VERTIKAL  
INSTALACIÓN VERTICAL  
ПОДЪЕМ ВЕРТИКАЛЬНЫЙ



INSTALLAZIONE ORIZZONTALE  
HORIZONTAL INSTALLATION  
INSTALLATION HORIZONTAL  
AUFSTELLUNG HORIZONTAL  
MONTAJE HORIZONTAL  
МОНТАЖ Горизонтально



## ITALIANO Dichiarazione del fabbricante.

**NORME** - Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definito dalla Direttiva Macchine **98/37CE** e successivi emendamenti.

- **EN 60335-1 (CEI 61-50)** Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Norme Generali.
  - **Direttiva 2004/CE** e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.
  - **Bassa tensione** - Riferimento Direttiva **2006/95CE** - EN 294 Griglie di protezione
- Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

**PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.**

**A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:**

- 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).
- 2 - Uso dei guanti di protezione.
- 3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

**B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:**

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

**C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:**

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

**D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da:**

**Materiali plastici:** polistirolo, ABS, gomma.

**Materiali metallici:** ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).

Per i **liquidi refrigeranti** seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

**E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.**

## FRANCAIS Declaration d'incorporation du constructeur.

**NORMES** - Les produits sont conçus et construits pour pouvoir être incorporés dans les machines comme défini par la directive européenne **98/37CE** et amendements successifs.

- Directive **2004/108/CE** et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.
- **Basse tension** - Référence Directive **2006/95CE** - EN 294 Grilles de protection.

Toutefois, il n'est pas admis de mettre nos produits en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou de laquelle ils sont une partie, ne soit considérée et déclarée conforme à la législation en vigueur incluant les produits objet de cette déclaration.

**PRECAUTIONS: Mise en garde contre d'éventuels risques d'accident ou d'endommagement des appareils en cas de non-observation des instructions.**

**A) Pour les opérations de manutention, installation et maintenance, est obligatoire:**

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé à l'usage des appareils de manutention (grue, chariot élévateur, etc.).
- 2 - L'utilisation des gants de protection.
- 3 - De ne pas stationner en dessous d'une charge suspendue.

**B) Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:**

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
- 2 - De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.
- 3 - De s'assurer que l'interrupteur du boîtier général d'alimentation est bloqué par un cadenas en position ouverte.

**C) Avant de procéder aux raccordements des collesteurs/distributeurs, est obligatoire:**

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
- 2 - De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- 3 - Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

**D) ELIMINATION: Les produits LU-VE sont composés de:**

**Matériaux plastiques:** Polystyrène, ABS, caoutchouc.

**Matériaux métalliques:** fer, acier inox, cuivre, aluminium (éventuellement traité).

Pour les **liquides de refroidissement**, suivre les instructions de l'installateur de l'appareil.

**E) Ôter la pellicule transparente de protection des parties métalliques peintes.**

## ESPAÑOL DECLARACIÓN del fabricante.

**NORMAS** - Los productos han sido proyectados y construidos para poder incorporarse en máquinas como indicado en la Directiva de Máquinas **98/37CE** y sus enmiendas posteriores.

- **Directiva de Máquina 2004/108/CE** y enmiendas posteriores Compatibilidad electromagnética.
- **Baja tensión** - Referencia Directiva **2006/95/CE**.

Aún no se permite poner en marcha nuestros productos antes que el equipo en el que se incorporan o del que forman parte haya sido declarada conforme a la legislación en vigor.

**PRECAUCIONES: Advertencia contra eventuales riesgos de daños a personas ó de los materiales, en caso de que no se observen las instrucciones.**

**A) Para las operaciones de manipulación instalación y mantenimiento es obligatorio:**

- 1 - Personal capacitado para la utilización de máquinas para manipulación de mercancías (gruas, elevadores, etc.).
- 2 - Utilización de guantes protectores.
- 3 - No pararse bajo carga suspendida.

**B) Antes que se proceda a el conexionado eléctrico, es necesario:**

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.
- 3 - El interruptor de cuadro general esté bloqueado por un candado en posición de abierto.

**C) Antes de que se proceda a el conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio:**

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
- 3 - Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

**D) EVACUACION: Los productos LU-VE se componen de:**

**Materiales plásticos:** pillesteres, ABS, goma.

**Materiales metálicos:** hierro, acero inox, cobre, aluminio (a veces tratados).

Para los **líquidos refrigerantes** seguir las instrucciones del instalador del proyecto.

**E) Eliminar la protección plástica transparente de las partes metálicas pintadas.**

## ENGLISH MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION.

**STANDARDS** - The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive **98/37CE** and subsequent modifications.

- Machine Directive **2004/108/CE** and subsequent modifications. Electromagnetic compatibility.
- **Low tension** - Reference Directive **2006/95/CE** - EN 294 Fan guards.

However it is not allowed to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared conforming to the EC Machine Directive.

**PRECAUTIONS: Accidents warning to personal injury or equipment damage due to negligence for complying to instructions.**

**A) For moving installing and maintenance operations it is mandatory to comply as follows:**

- 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, fork elevators, etc.).
- 2 - Wearing of work gloves.
- 3 - Never stop below a suspended load.

**B) Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:**

- 1 - Authorized personnel only shall be employed.
- 2 - Make sure the power line circuit is open.
- 3 - The main switch on the general power panel is open and pad-locked in this setting.

**C) Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:**

- 1 - Authorized personnel only shall be employed.
- 2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- 3 - When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

**D) DISPOSAL: LU-VE products are made of:**

**Plastic materials:** polyethylene, ABS, rubber.

**Ferrous materials:** iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly processed).

**Refrigerants liquids:** follow the instructions relevant to the equipment installation.

**E) Remove the transparent protection film from varnished metallic parts.**

## DEUTSCH HERSTELLER-ERKLÄRUNG

**NORMEN** - Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie **98/37CE** und nachfolgende Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt.

- Richtlinie **2004/108/CE** und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.
- **Niederspannung** - Richtlinie **2006/95/CE** - EN 294 Schutzgitter.

Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, daß die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

**VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Verletzung der Vorschriften.**

**A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**

- 1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hubkarren usw.) befähigt sein.
- 2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.
- 3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

**B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.
- 3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schaltschrank muß mit einem Schloß versehen und geöffnet sein.

**C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- 3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

**D) ENTSORGUNG: Die LU-VE-Produkte bestehen aus:**

**Plastmaterialien:** Polystyrol, ABS, Gummi.

**Metallmaterialien:** Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).

Bezüglich der Kühlfüssigkeiten sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.

**E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.**

## РУССКИЙ Заявление изготовителя.

**В соответствии с Директивой 98/37CE с учетом поправок.**

Изделия спроектированы и изготовлены для того чтобы они были применены в качестве частей агрегата в соответствии с Директивой **98/37CE** с учетом поправок, и следовательно в полном соответствии с нормами:

- Директива **2004/108/CE** с учетом поправок. Электромагнитная совместимость.
- Низкое напряжение - Соответствие Директиве **2006/95/CE**. - **EN 294**

Однако, не допускается применять наши изделия в качестве частей агрегата, прежде чем машина, частями которой они являются, будет признана соответствующей нормам, установленным законодательством.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: При несоблюдении данных предписаний могут произойти несчастные случаи или повреждение изделий.**

**A) Для погрузочно-разгрузочных операций, монтажа и технического обслуживания необходимо следующее:**

- 1 - Персонал квалифицирован и допущен к управлению следующими подъемными механизмами (подъемный кран, подъемник и т.д.).
- 2 - Использовать защитные перчатки.
- 3 - Не находиться под грузом.

**B) Перед тем как произвести все электрические подключения, необходимо удостовериться:**

- 1 - В том, что персонал квалифицирован.
- 2 - Электрический контур незамкнут.
- 3 - Электрошит находится в доступном месте и закрыт на замок.

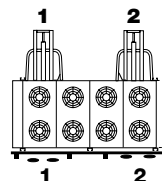
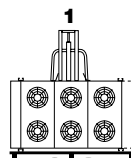
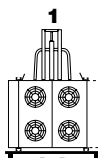
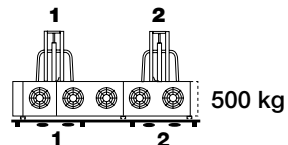
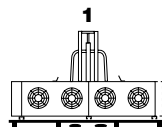
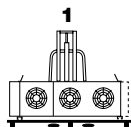
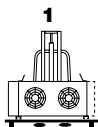
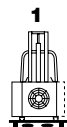
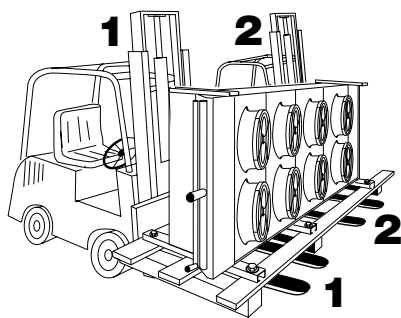
**C) УТИЛИЗАЦИЯ: Продукция LU-VE состоит из:**

**Пластик:** полистирол, ABS, резина.

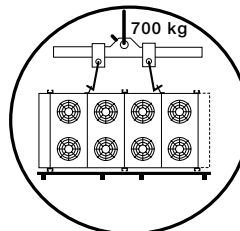
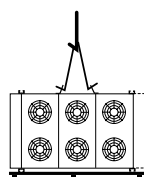
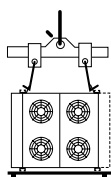
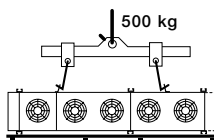
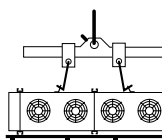
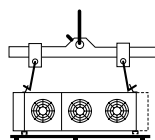
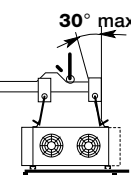
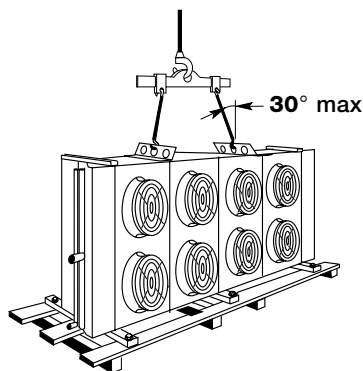
**Металл:** железо, нержавеющая сталь, медь, алюминий (обработанный).

Касательно хладагентов следует воспользоваться инструкцией по эксплуатации.

**D) Снять прозрачную защитную полиэтиленовую пленку с металлических окрашенных частей**



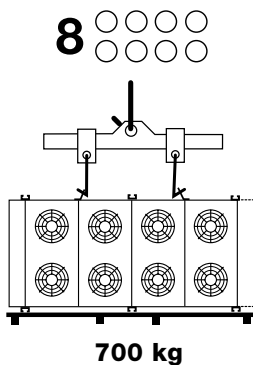
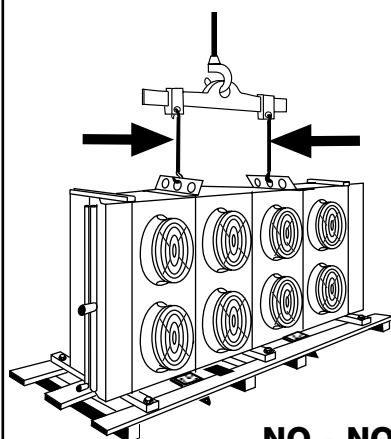
700 kg



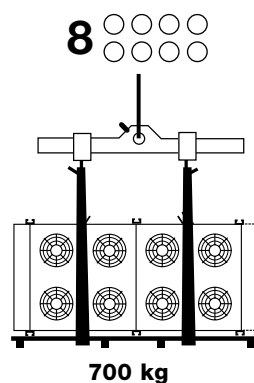
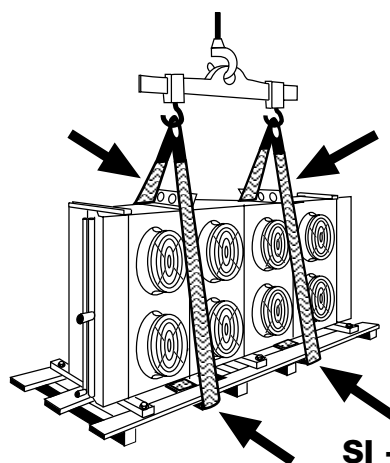
8



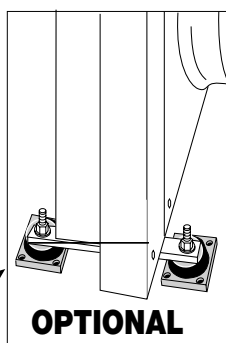
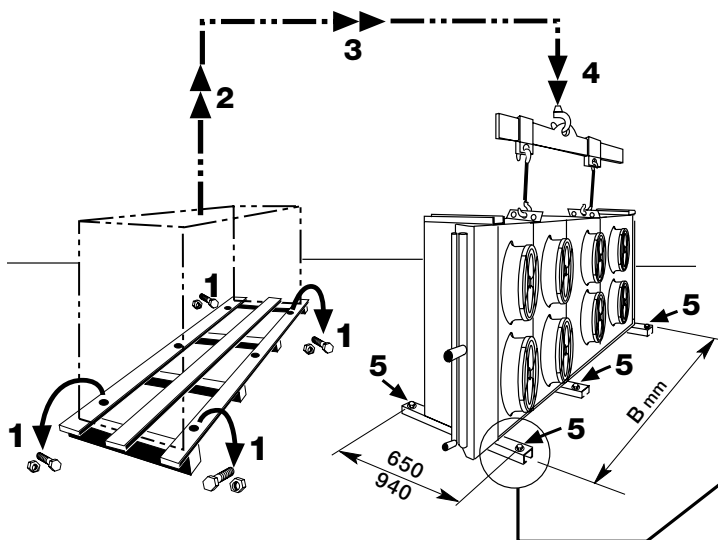
Solo per: / Onlyfor: / Seulement pour: / Nur für: / Solo para: / Только для:



NO - NO - NON  
NEIN - NO - НЕТ



SI - YES - OUI  
JA - SI - ДА



CONTROVENTATURA

WINDBRACING

CONTEVENTEMENT

WINDVERSTREBUNG

TENSORES CONTROVIENTO

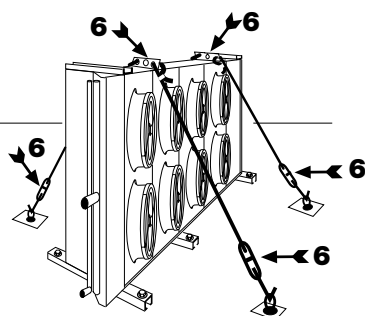
Аонтргайка

4

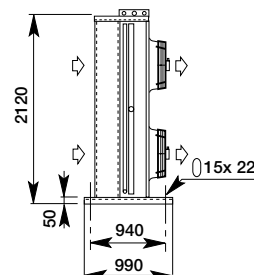
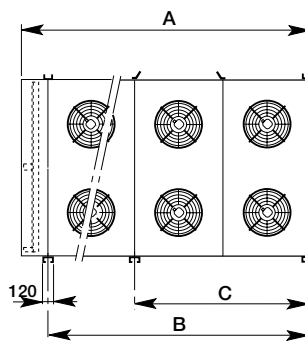
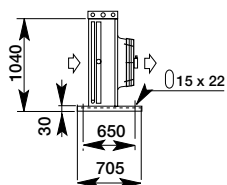
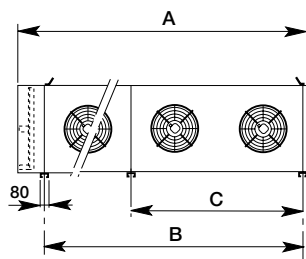
6

8

8



**EAV5...V - SAV6...V - EAV6...V - SAV7...V**



Motori / Motors Moteurs / Motoren Motores / Моторы		Ø 500/630 mm x n°	10	200	3000	40000	500000	4	6	8
<b>EAV5...V SAV6...V</b>	A	mm	1373	2373	3373	4373	5373	2373	3373	4373
	B	mm	1000	2000	3000	4000	5000	2000	3000	4000
	C	mm	---	---	---	2000	2000	---	---	2000

Motori / Motors Moteurs / Motoren Motores / Моторы		Ø 630/710 mm x n°	10	200	3000	40000	500000	4	6	8
<b>EAV6...V SAV7...V</b>	A	mm	1588	2803	4018	5233	6448	2823	4038	5253
	B	mm	1215	2430	3645	4860	6075	2430	3645	4860
	C	mm	---	---	---	2430	2430	---	---	2430

INSTALLAZIONE ORIZZONTALE

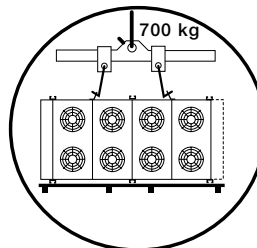
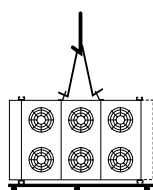
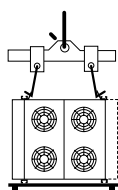
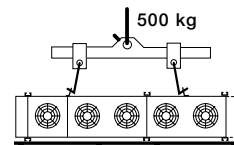
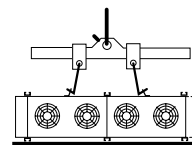
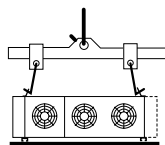
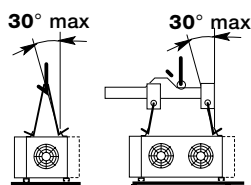
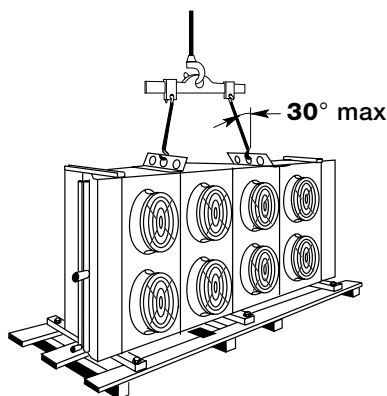
HORIZONTAL INSTALLATION

INSTALLATION HORIZONTALE

AUFSTELLUNG HORIZONTAL

MONTAJE HORIZONTAL

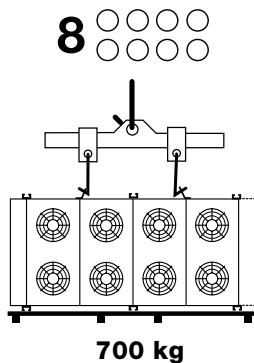
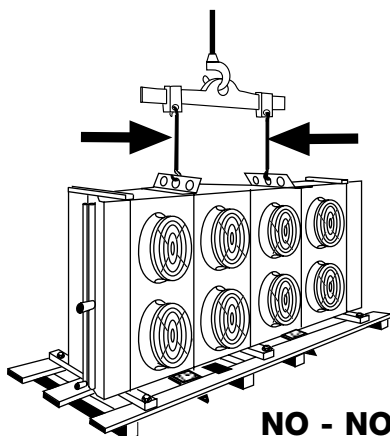
МОНТАЖ Горизонтально



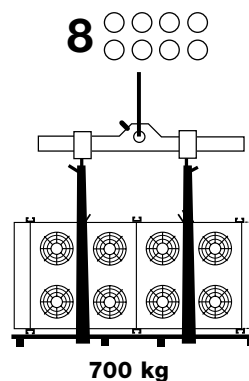
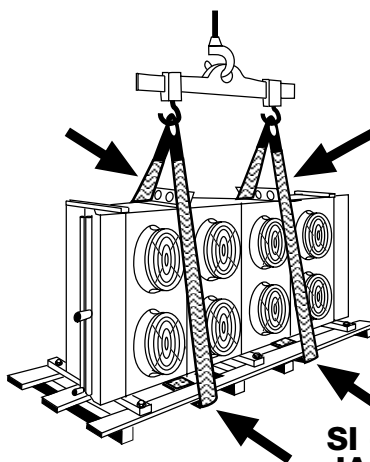
8



Solo per: / Onlyfor: / Seulement pour: / Nur für: / Solo para: / Только для:

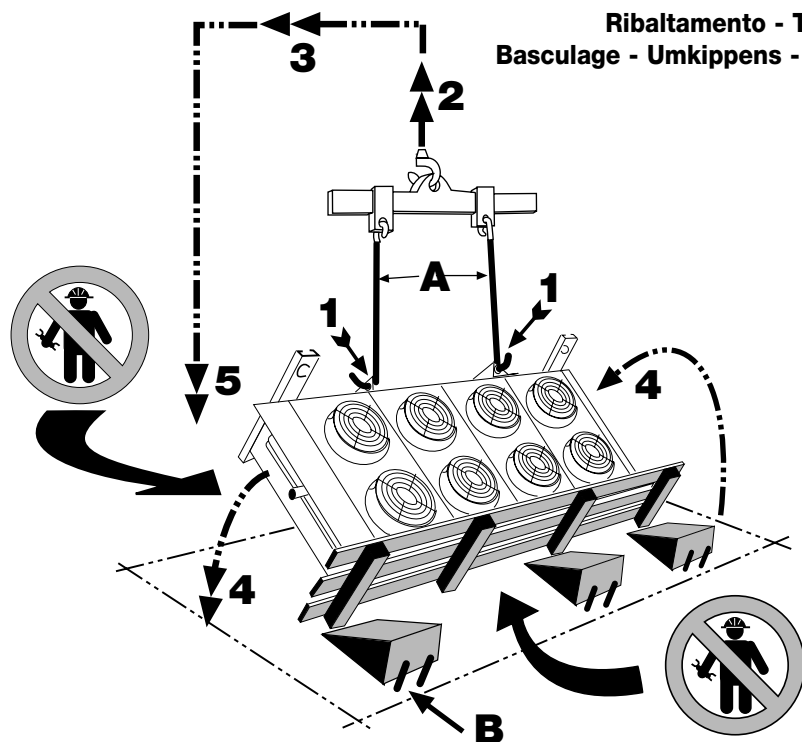


**NO - NO - NON  
NEIN - NO - HET**



**SI - YES - OUI  
JA - SI - ДА**

# **Ribaltamento - Turning over -** **Basculage - Umkippen - Tumbado - ПЕРЕВОТ**



**Durante l'operazione di ribaltamento dell'apparecchio fare attenzione che:**

- le funi di sollevamento (A) siano sempre in tiro verticalmente
  - la base dell'apparecchio sia bloccata con appositi dispositivi (B) onde evitare lo scivolamento.
- L'operatore deve operare ai fianchi dell'apparecchio e non sostare nelle zone operative di ribaltamento.

**When turning over the equipment watch for:**

- ropes tension shall be worked vertically (A)
  - the equipment basement shall be locked with suitable devices (B).
- Nobody shall walk or stop under a suspended load.

**Durant l'opération de basculage de la piece:**

- maintenir toujours la raideur des câbles (A) en sens vertical
- bloquer la base de l'appareil au moyen de dispositifs convables (B).

Durant l'opération de basculage l'opérateur doit se placer à côté: personne ne devra demeurer dans l'aire de travail.

**Während des Umkippen des Teils stets**

- die Spannung der Seile in Senkrecht (A) beibehalten
- die Grundplatte des Gerätes mit entsprechenden Vorrichtungen feststellen (B).

Bei Umkippen des Teils muss sich der Bediener auf der Seite befinden; niemand darf sich im Arbeitsbereich aufhalten.

**Durante la operación de tumbar el equipo:**

- que los cables para levantarlo (A) tiren de forma vertical
- que la base del aparato se bloquee debidamente con los tacos (B) para evitar su deslizamiento.

El encargado de manipular deberá evitar colocarse en las zonas de posible volcado del equipo, trabajando desde los lados.

**ПЕРЕВОТ**

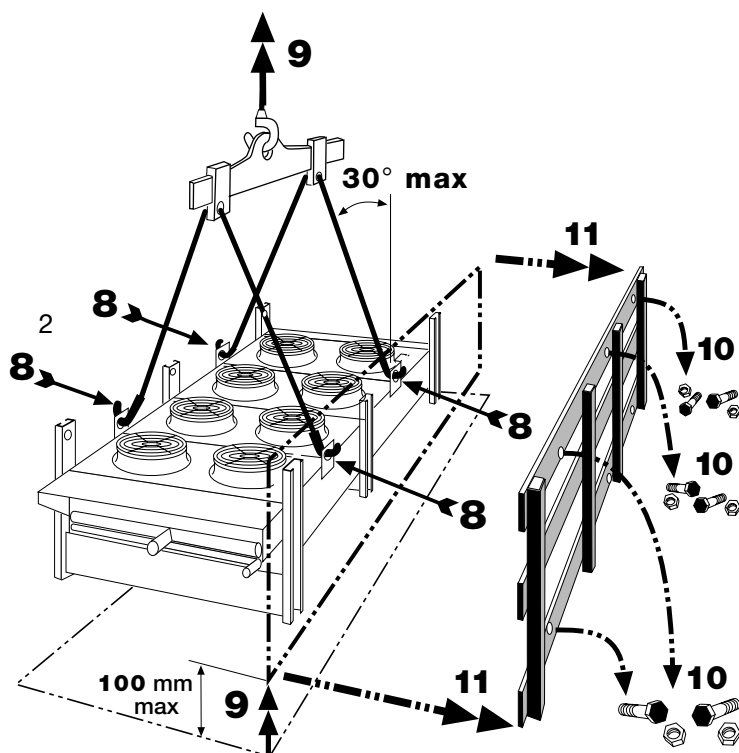
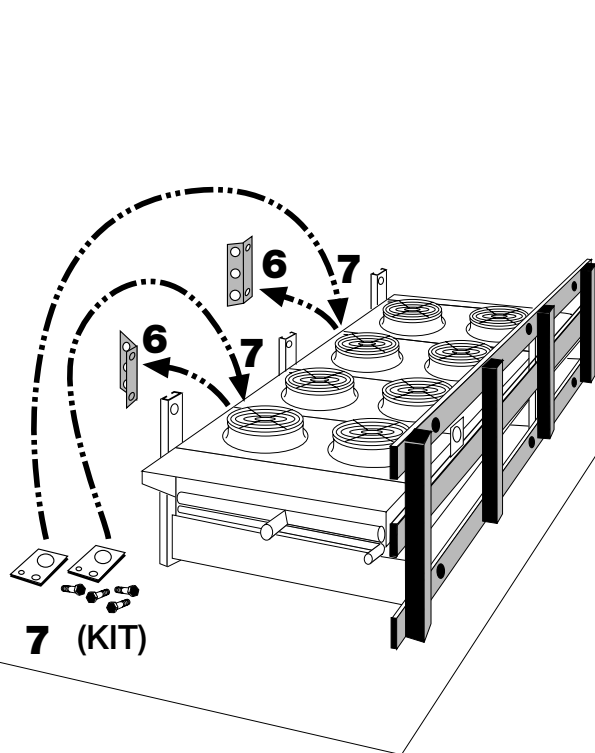
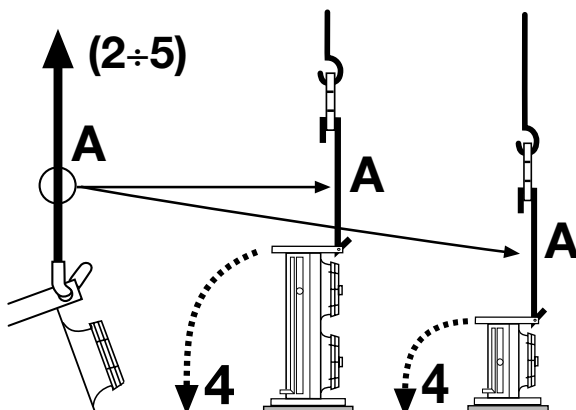
Во время операции переворота (А) изделия следует соблюдать:

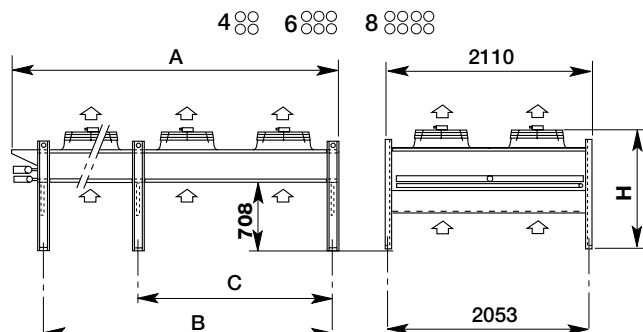
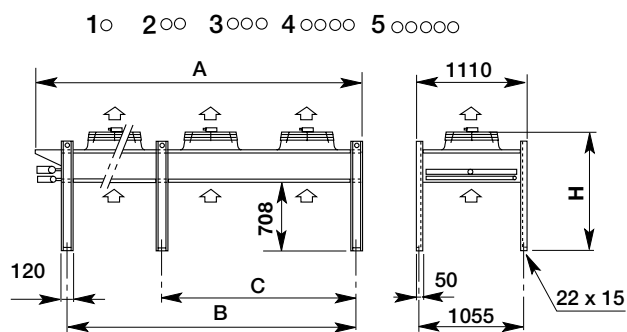
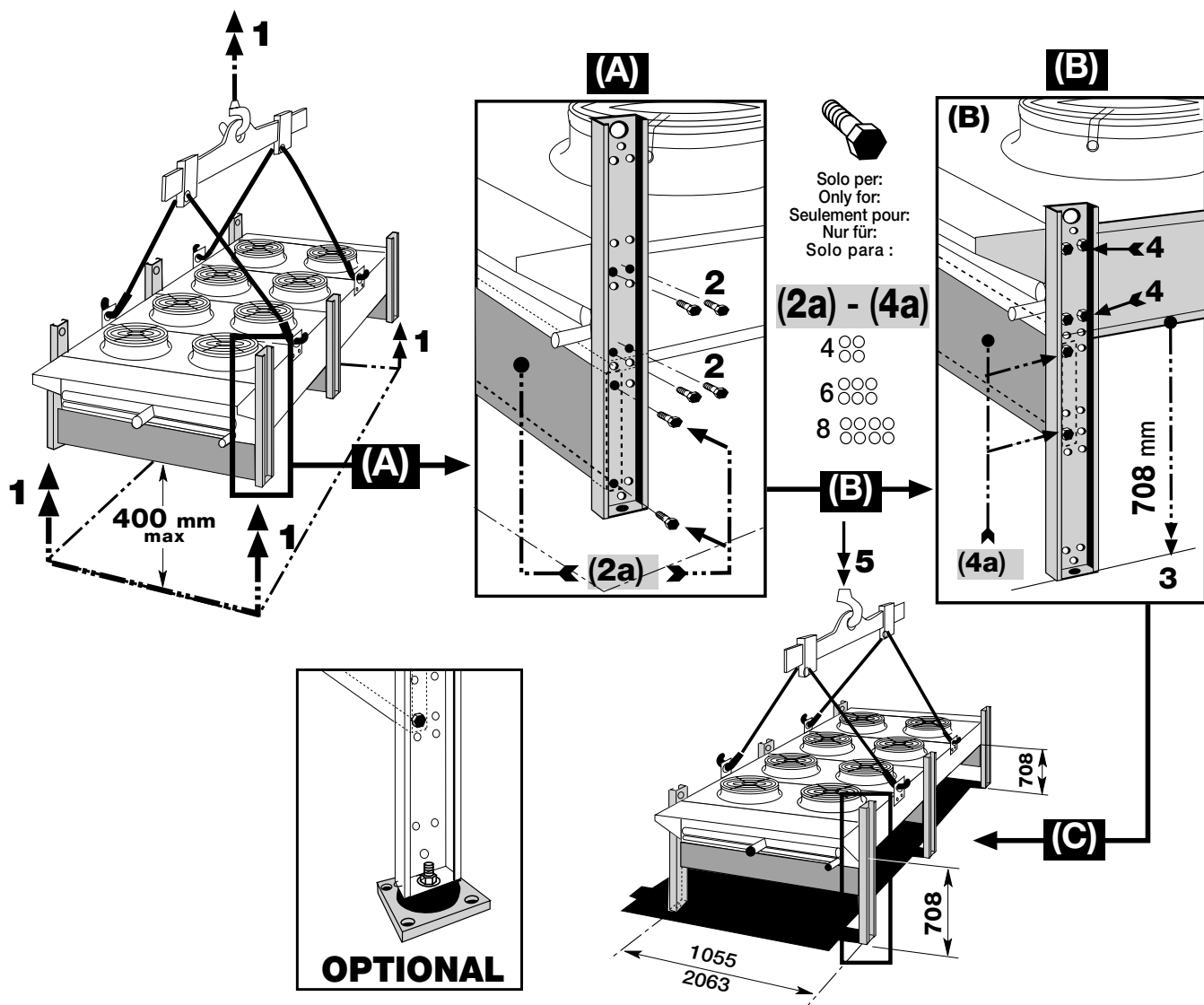
- подъемные тросы всегда вертикально расположены и натянуты (В)
- основание изделия заблокировано винтами (4) чтобы избежать проскальзывание
- рабочий должен располагаться сбоку от изделия вне зоны подъемных работ.

**NO - NO**  
**NON - NEIN**  
**NO - HET**



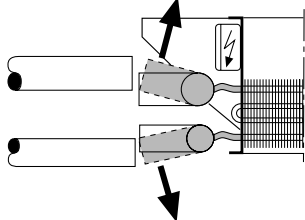
**SI - YES - OUI - JA - SI - ДА**



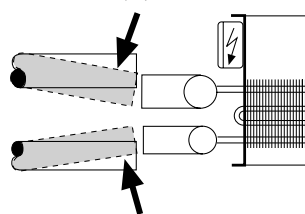


Motori / Motors Moteurs / Motoren Motores / Моторы			Ø 500/630 mm x n°	1o	2oo	3ooo	4oooo	5oooooo	4 <sup>oo</sup> <sub>oo</sub>	6 <sup>ooo</sup> <sub>ooo</sub>	8 <sup>oooo</sup> <sub>oooo</sub>
<b>EAV5...V</b> <b>SAV6...V</b>	A	mm	1393	2393	3393	4393	5393	2393	3393	4393	
	B	mm	1000	2000	3000	4000	5000	2000	3000	4000	
	C	mm	---	---	---	2000	2000	---	---	2000	
<b>EAV5...</b>	H	mm	1230	1230	1230	1230	1230	1230	1230	1230	
<b>SAV6...</b>	H	mm	1270	1270	1270	1270	1270	1270	1270	1270	
Motori / Motors Moteurs / Motoren Motores / Моторы			Ø 630/710 mm x n°	1o	2oo	3ooo	4oooo	5oooooo	4 <sup>oo</sup> <sub>oo</sub>	6 <sup>ooo</sup> <sub>ooo</sub>	8 <sup>oooo</sup> <sub>oooo</sub>
<b>EAV6...V</b> <b>SAV7...V</b>	A	mm	1608	2823	4038	5253	6468	2823	4038	5253	
	B	mm	1215	2430	3645	4860	6075	2430	3645	4860	
	C	mm	---	---	---	2430	2430	---	---	2430	
<b>EAV6.../ SAV7</b>	H	mm	1270	1270	1270	1270	1270	1270	1270	1270	

**NO - NO - NON**  
**NEIN - NO - HET**



**SI - YES - OUI**  
**JA - SI - ДА**



Non adattare la posizione dei collettori alla linea.  
Do not adapt headers position to the suction line  
Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.  
Sammelerposition nicht an Leitung anpassen !  
No adaptar la posición de los colectores a la línea de succión  
Не использовать положение коллекторов в одну линию.

**Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:**

- Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

**Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:**

- Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

**Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:**

- De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

**Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**

- Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

**Antes de proceder al conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio:**

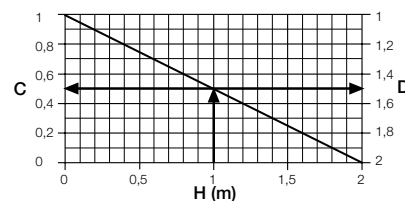
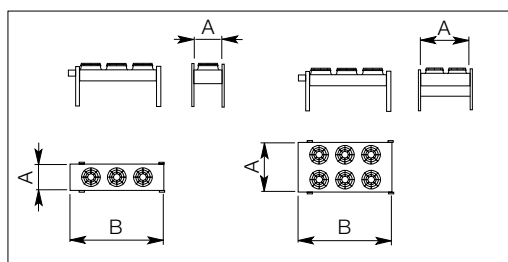
- Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
- Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

**Перед тем как производить электроподключения коллекторов/распределителей необходимо:**

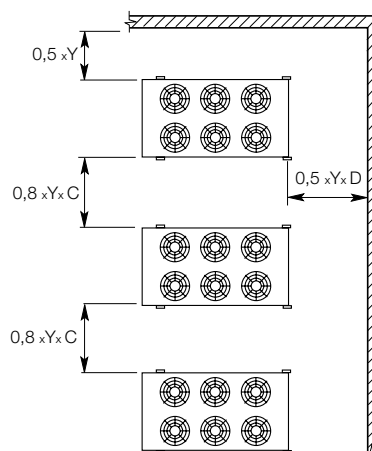
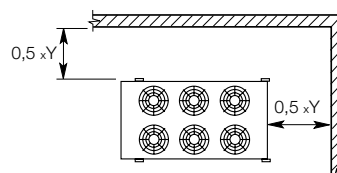
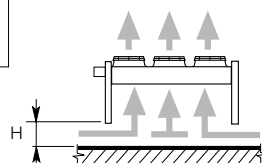
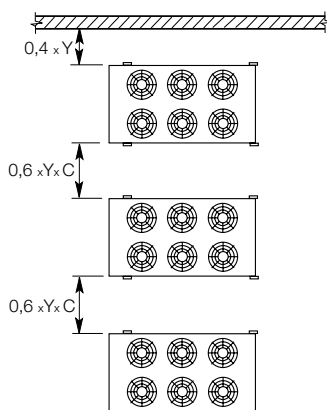
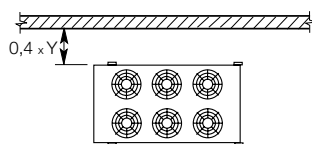
Удостовериться, что контур закрыт (давление отсутствует)  
Во время пайки осторожно обращаться с пламенем горелки  
Машина (установить защиту)

GUIDA DISTANZE / DISTANCES GUIDE / GUIDE DISTANCES / ENTERNUNGEN ANLEITUNG / DISTANCIA DE ONSTÁCULOS / Инструкции РАССТОЯНИЯ

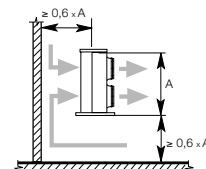
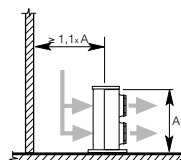
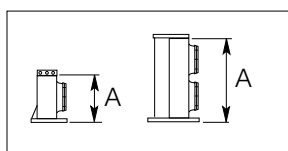
**INSTALLAZIONE ORIZZONTALE**  
**HORIZONTAL INSTALLATION**  
**INSTALLATION HORIZONTALE**  
**AUFSTELLUNG HORIZONTAL**  
**INSTALACIÓN HORIZONTAL**  
**МОНТАЖ Горизонтально**



$$Y = \sqrt{A \times B}$$



**INSTALLAZIONE VERTICALE**  
**VERTICAL INSTALLATION**  
**INSTALLATION VERTICALE**  
**AUFSTELLUNG VERTIKAL**  
**INSTALACIÓN VERTICAL**  
**ПОДЪЕМ ВЕРТИКАЛЬНЫЙ**



Modello / Type / Modelle / Modell / Modelo		EAV5 (EAV Ø 500)						SAV6 (SAV Ø 630)					
		EAV5N		EAV5S		EAV5R		SAV6N		SAV6S		SAV6R	
1 ○		5310 - 5311		5410 - 5411		5510 - 5511		6410 - 6411		6510 - 6511		6610 - 6611	
2 ○○		5320 - 5321		5420 - 5421		5520 - 5521		6420 - 6421		6520 - 6521		6620 - 6621	
N° Elettroventilatore 3 ○○○		5330 - 5331		5430 - 5431		5530 - 5531		6430 - 6431		6530 - 6531		6630 - 6631	
N° Fan motor 4 ○○○○		5340 - 5341		5440 - 5441		5540 - 5541		6440 - 6441		6540 - 6541		6640 - 6641	
N° Ventilateur 5 ○○○○○		5350 - 5351		5450 - 5451		5550 - 5511		6450 - 6451		6550 - 6551		6650 - 6651	
N° Ventilatoren 5 ○○○○○		5350 - 5351		5450 - 5451		5550 - 5511		6450 - 6451		6550 - 6551		6650 - 6651	
N° Electroventilad. 4 ○○○ °		5345 - 5346		5445 - 5446		5545 - 5546		6445 - 6446		6545 - 6546		6645 - 6646	
°		6 ○○○○		5465 - 5466		5565 - 5566		6465 - 6466		6565 - 6566		6665 - 6666	
°		8 ○○○○○		5485 - 5486		5585 - 5586		6485 - 6486		6585 - 6586		6685 - 6686	
Elettroventilatore / Fan motor / Ventilateur / Ventilatoren / Electroventiladores /													
Modello Type Modele Modell Modelo		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm	
		* 3 ~ 400 V 50 Hz						* 3 ~ 400 V 50 Hz					
		A4D500 AM03 01		A6D500 AJ03 01		A8D500 AJ03 01		A6D630 AN01 01		A8D630 AN01 01		A8D630 AN09 06	
Poli Poles Pôles Polig Polos		4		6		8		6		8		8PS	
Collegamento Connection Connexion Verdrahtung Conexión		△ △		△ △		△ △		△ △		△ △		△ △	
Assorbimento motore x1 Motor power consump. x1 Puissance moteur x1 Leistungsaufnahme x1 Consumo motores x1		640 W 500 W		240 W 170 W		125 W 80 W		550 W 380 W		300 W 190 W		170 W 75 W	
°		I 1,4 A 0,8 A		0,7 A 0,3 A		0,4 A 0,2 A		1,2 A 0,7 A		0,85 A 0,4 A		0,4 A 0,2 A	
°		IA --- A --- A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A	
Modello Type Modele Modell Modelo		* 3 ~ 400 V 60 Hz						* 3 ~ 400 V 60 Hz					
		---		A6D500 AJ03 01		A8D500 AJ03 01		A6D630 AN01 01		A8D630 AN01 01			
		---		A6D500 AJ03 01		A8D500 AJ03 01		A6D630 AN01 01		A8D630 AN01 01			
Assorbimento motore x1 Motor power consump. x1 Puissance moteur x1 Leistungsaufnahme x1 Consumo motores x1		--- W --- W		400 W 300 W		200 W 140 W		800 W 550 W		490 W 270 W		--- W --- W	
°		I --- A --- A		0,78 A 0,45 A		0,4 A 0,2 A		1,35 A 0,8 A		0,94 A 0,45 A		--- A --- A	
°		IA --- A --- A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A	
IA = Corrente di spunto / Starting current / Courante de démarrage Anlaufstrom / Intensidad de arranque / IA Пусковой ток													
* TK = Motori protetti termicamente / Overload protected motors / Moteurs avec protection thermique Motoren mit überlastungsschutz / Motores con protector térmico / Моторы с термической защитой													
Modello / Type / Modelle / Modell / Modelo													
Condensatori ventilati Air cooled condensers Condenseurs ventiles Luftgekühlte Verflüssiger Condensadores ventilados		EAV6 (EAV Ø 630)						SAV7 (SAV Ø 710)					
		EAV6F		EAV6N		EAV6S		EAV6R		SAV7N		SAV7S	
1 ○		7311 - 7312		7410 - 7411		7510 - 7511		7610 - 7611		8411 - 8412		8510 - 8511	
2 ○○		7321 - 7322		7420 - 7421		7520 - 7521		7620 - 7621		8421 - 8422		8520 - 8521	
N° Elettroventilatore 3 ○○○		7331 - 7332		7430 - 7431		7530 - 7531		7630 - 7631		8431 - 8432		8530 - 8531	
N° Fan motor 4 ○○○○		7341 - 7342		7440 - 7441		7540 - 7541		7640 - 7641		8441 - 8442		8540 - 8541	
N° Ventilateur 5 ○○○○○		7351 - 7352		7450 - 7451		7550 - 7511		7650 - 7651		8451 - 8452		8550 - 8551	
N° Ventilatoren 5 ○○○○○		7351 - 7352		7450 - 7451		7550 - 7511		7650 - 7651		8451 - 8452		8550 - 8551	
N° Electroventilad. 4 ○○○ °		7346 - 7347		7445 - 7446		7545 - 7546		7645 - 7646		8446 - 8447		8545 - 8546	
°		6 ○○○○		7465 - 7466		7565 - 7566		7665 - 7666		8466 - 8467		8565 - 8566	
°		8 ○○○○○		7485 - 7486		7585 - 5586		7685 - 7686		8486 - 8487		8585 - 8586	
Elettroventilatore / Fan motor / Ventilateur / Ventilatoren / Electroventiladores /													
Modello Type Modele Modell Modelo		Ø 630 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm		Ø 710 mm		Ø 710 mm	
		* 3 ~ 400 V 50 Hz						* 3 ~ 400 V 50 Hz					
		A4D630 AR01 01		A6D630 AN01 01		A8D630 AN01 01		A8D630 AN09 06		A6D710 AQ01 01		A8D710 AN03 01	
Poli Poles Pôles Polig Polos		4		6		8		8PS		6		8	
Collegamento Connection Connexion Verdrahtung Conexión		△ △		△ △		△ △		△ △		△ △		△ △	
Assorbimento motore x1 Motor power consump. x1 Puissance moteur x1 Leistungsaufnahme x1 Consumo motores x1		1800 W 1240 W		550 W 380 W		300 W 190 W		170 W 75 W		780 W 510 W		410W 240 W	
°		I 3,4 A 2,1 A		1,2 A 0,7 A		0,85 A 0,4 A		0,4 A 0,2 A		1,7 A 0,9 A		1,1 A 0,5 A	
°		IA --- A --- A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A	
Modello Type Modele Modell Modelo		* 3 ~ 400 V 60 Hz						* 3 ~ 400 V 60 Hz					
		---						---		---		---	
		---						---		---		---	
Assorbimento motore x1 Motor power consump. x1 Puissance moteur x1 Leistungsaufnahme x1 Consumo motores x1		--- W --- W		800 W 550 W		490 W 270 W		--- W --- W		--- W --- W		--- W --- W	
°		I --- A --- A		1,35 A 0,8 A		0,94 A 0,45 A		--- A --- A		--- A --- A		--- A --- A	
°		IA --- A --- A											



**Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:**

- Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

**Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:**

- Make sure the power line circuit is open.

**Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:**

- De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

**Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**

- Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

**Ante de proceder al conexionado eléctrico es obligatorio:**

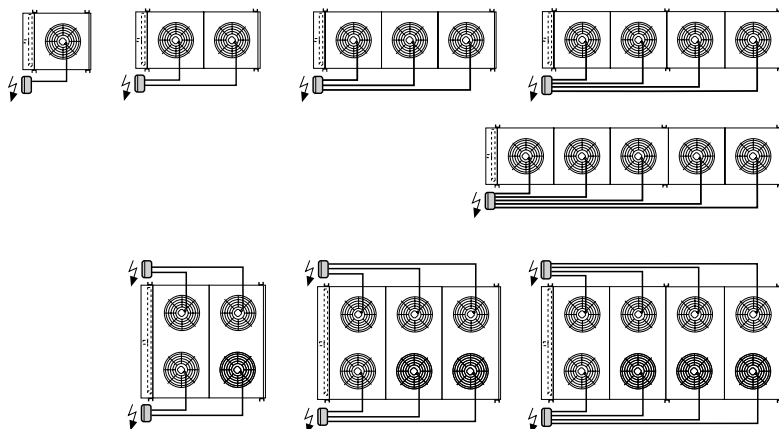
- Asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.

**Перед тем как произвести все электро подключения следует:**

- Удостовериться в том что контур незамкнут

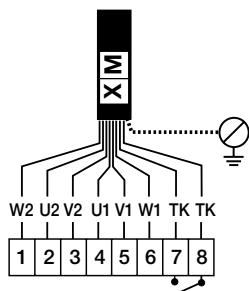
Collegamento per apparecchi cablati  
Wired unit connection  
Connexion des appareils avec câblage

Anschluss der verdrahteten Geräte  
Conexión para aparatos cableados  
Подсоединение кабированных изделий



W2-U1  
U2-V1  $\Delta$  V2-W1  
3 ~ 400 V 50 Hz

U1  
U2-V2-W2  $\Delta$  V1 W  
3 ~ 400 V 50 Hz



<b>W2</b>	Arancio Orange	Orange Naranja	Orange Оранжевый
<b>U2</b>	Rosso Rot	Red Rojo	Rouge Красный
<b>V2</b>	Grigio Grau	Grey Gris	Gris Серый
<b>U1</b>	Marrone Braun	Brown Marrón	Marron Коричневый
<b>V1</b>	Azzurro Hellblau	Blue azure Azul	Bleu clair Голубой
<b>W1</b>	Nero Schwarz	Black Negro	Noir Черный
	Bianco Weiß	White Blanco	Blanc Белый
	Verde Grün	Green Verde	Vert Зеленый

Alta velocità a collegamento

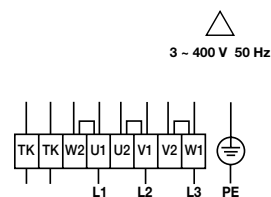
High speed - connection

Grande vitesse - couplage

Höhe Drehzahl - Schaltung

Alta velocidad - conexión

Высокая скорость подключения



Bassa velocità a collegamento

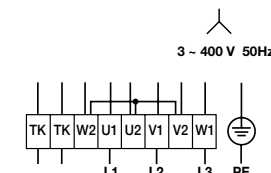
Low speed - connection

Petite vitesse - couplage

Biedere Drehzahl - Schaltung

Baja velocidad - conexión

Низкая скорость подключения



2 velocità tramite commutamento

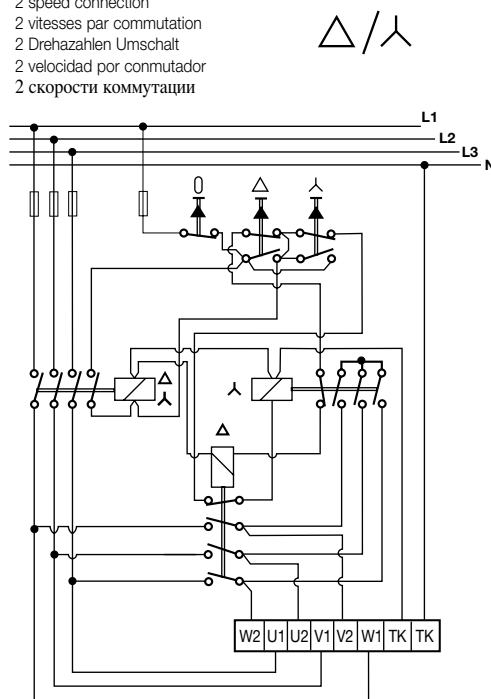
2 speed connection

2 vitesses par commutation

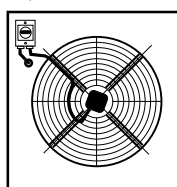
2 Drehzahlen Umschalt

2 velocidad por conmutador

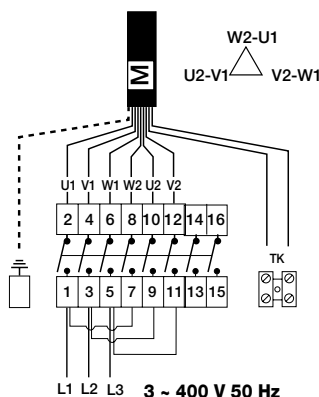
2 скорости коммутации


**INTERRUTTORE DI SERVIZIO  
REPARATURSCHALTER**
**INDIVIDUAL ISOLATOR SWITCH  
INTERRUPTOR DE SERVICIO**
**COMMUTATEURS D'ARRÊT /  
Сервисный переключатель**

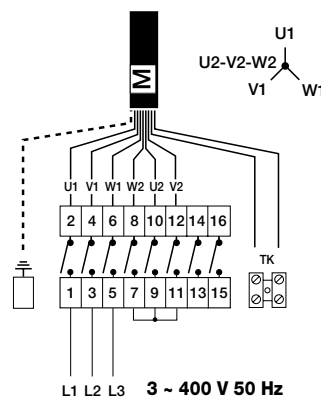
Interruttore di servizio  
Individual isolator switch  
Commutateurs d'arrêt  
Reparaturschalter  
Interruptor de servicio

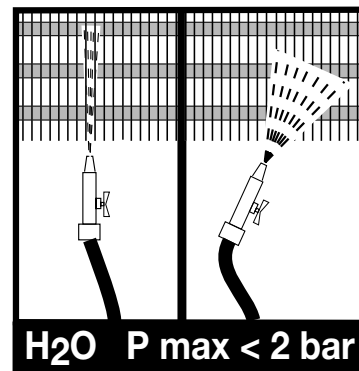


Alta velocità a collegamento  
High speed - connection  
Grande vitesse - couplage  
Höhe Drehzahl - Schaltung  
Alta velocidad conexión

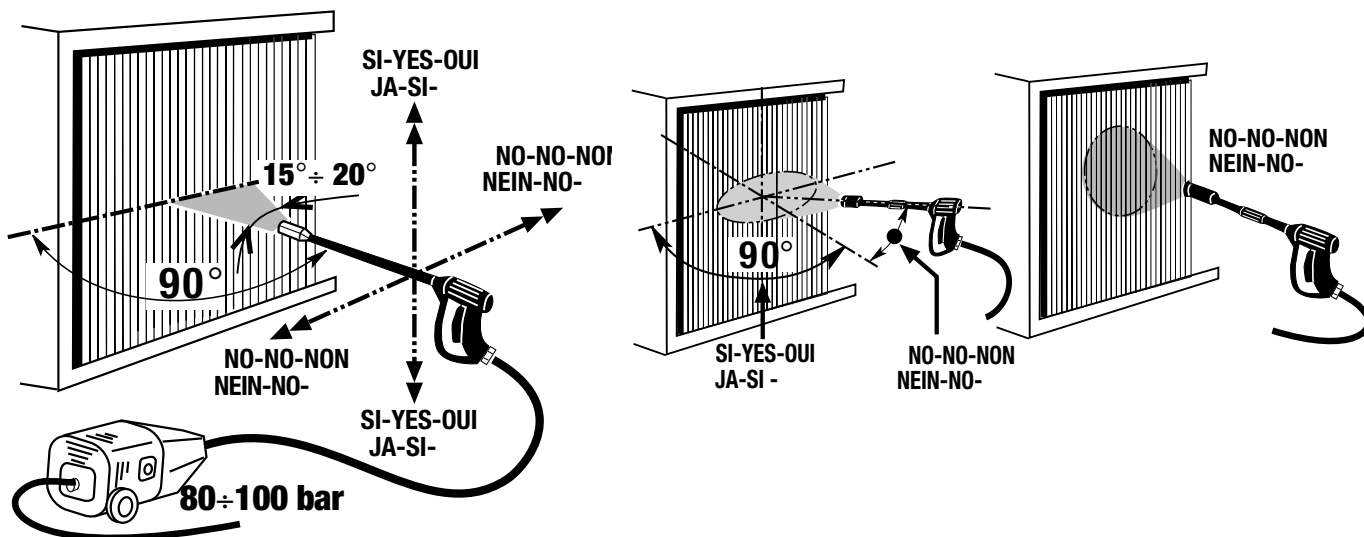


Bassa velocità a collegamento  
Low speed - connection  
Petite vitesse - couplage  
Biedere Drehzahl - Schaltung  
Baja velocidad conexión



LAVAGGIO / CLEANING / NETTOYAGE  
REINIGUNG / LAVADO / ЧИСТКАSI - YES  
OUI - JA  
SI - ДАNO - NO  
NON - NEIN  
NO - НЕТ

Etichetta di identificazione modello  
Type identification label  
Plaque d'identification modèle  
Typenschild modell  
Etiqueta de identificación del modelo  
Идентификационная бирка

LAVAGGIO CON IDROPULTRICE / CLEANING WITH WATER SPRAY / NETTOYAGE AUTE PRESSION  
REINIGUNG MIT SPRAYREINIGER / LAVADO CON HIDROPULIDORA / ЧИСТКА ВЛАЖНАЯ**NOTE PER UN CORRETTO LAVAGGIO:**

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo alettato del pacco alettato nei due sensi.

**NOTES FOR CORRECT CLEANING:**

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

**INSTRUCTIONS A SUIVRE POUR UN NETTOYAGE CORRECT:**

- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.

**ANWEISUNGEN FÜR KORREKTE REINIGUNG:**

- "Fächer" -Strahl Ø Flachklänge.
- Wasserdruck 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

**NOTAS PARA UN LAVADO IDÓNEO:**

- presión agua 80÷100 bar.
- mantener el chorro de agua perpendicular al borde de la aleta del paquete aleteado en los sentidos.

**Примечания для правильной мойки**

- Дисперсионная струя, диаметр
- Давление воды 80-100 бар
- направление водяной струи должно быть строго пучку труб

ATTENZIONE / CAUTION / ATTENTION / ACHTUNG / ATENCIÓN / ВНИМАНИЕ



- SI RACCOMANDA DOPO UN INTERVALLO DI **4 SETTIMANE** UN ESERCIZIO DI **3-5 ORE**.
- IT IS RACCOMENDED **3-5 HOURLY** RUN AT **4 WEEKLY** INTERVALS.
- ON RECOMMANDE DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR DURANT **3-5 HEURES** TOUTES LES **4 SEMAINES**.
- INNERHALB VON **4 WOCHEN** VENTILATORSTILLSTAND IST EIN PROBELAUF VON **3-5 STUNDEN** VORZUSEHEN.
- DESPUÉS DE UN PERIODO DE **4 SEMANAS** SE RECOMIENDA UN EJERCICIO DE **3-5 HORAS**.
- жекомендуется техническое обслуживание после 4 недель работы 3-5 часов

[illegible]



Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.

All technical characteristics are stated in the products catalogues.

Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.

Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben.

Todas las características técnicas son indicadas en los catálogos de los productos.

Все технические параметры указаны в каталогах продукции



**CERTIFY-ALL**  
AIR COOLED CONDENSERS

Tutte le gamme dei EAV5 - SAV 6 - EAV6 - SAV7 sono certificati EUROVENT.

Dati certificati:  
• Potenze (ENV 327)  
• Portate d'aria  
• Assorbimento motori  
• Superfici esterne  
• Livelli di potenza sonora (EN 13487)

All ranges EAV5 - SAV 6 - EAV6 - SAV7 are EUROVENT certified.

Certified data:  
• Capacities (ENV 327)  
• Air quantities  
• Motor power consumption  
• External surfaces  
• Sound power levels (EN 13487)

Toutes les gammes des EAV5 - SAV 6 - EAV6 - SAV7 sont certifiées EUROVENT.

Données certifiées:  
• Puissances (ENV 327)  
• D'ébits d'air  
• Puissances absorbées moteurs  
• Surfaces externes  
• Niveaux de puissance acoustique (EN 13487)

Alle Reihen der EAV5 - SAV 6 - EAV6 - SAV7 sind EUROVENT zertifiziert.

Zertifizierte Daten:  
• Leistugen (ENV 327)  
• Luftdurchsätze  
• Motorleistung Aufnahmen  
• Äußere Flächen  
• Schalleistungspegel (EN 13487)

Todas las gamas de los EAV5 - SAV 6 - EAV6 - SAV7 están certificados EUROVENT.

Datos certificados:  
• Potencia (ENV 327)  
• Caudal de aire  
• Consumo de los motores  
• Superficie externa  
• Niveles de potencia sonora (EN 13487)

Вся продукция EAV5 - SAV6 - EAV6 - SAV7 сертифицирована EUROVENT

Сертифицированные данные  
• Производительность (ENV 327)  
• Расход воздуха  
• Потребляемая мощность  
• Внешняя поверхность  
• Уровень звукового давления (EN 13487)

#### Branches:

**LU-VE CONTARDO FRANCE s.a.r.l.**  
69002 LYON  
132 Cours Charlemagne  
Tel. +33 4 72779868  
Fax +33 4 72779867  
E-mail: luve@luve.fr

**LU-VE CONTARDO DEUTSCHLAND GmbH**  
70597 STUTTGART  
Bruno - Jacoby - Weg 10  
Tel. +49 711 727211.0  
Fax +49 711 727211.29  
E-mail: zentrale@luve.de

**LU-VE CONTARDO IBERICA s.l.**  
28230 LAS ROZAS (MADRID) - ESPAÑA  
Edif. Fiteri VIII - Valle de Alcudia. 3 - 2a Pta., Of.9  
Tel. +34 91 721 6310 Fax +34 91 721 9192  
E-mail: luveib@luve.com.es

**LU-VE CONTARDO UK-EIRE OFFICE**  
FAREHAM HANTS  
P.O. Box 3 PO15 7YU  
Tel. +44 1 489881503  
Fax +44 1 489881504  
E-mail: info@luveuk.com

**LU-VE CONTARDO RUSSIA OFFICE**  
127015 MOSCOW  
Bolshaya Novodmitrovskaya, d.23, str.6  
Tel. +7 495 685 93 96  
Fax +7 495 685 93 55  
E-mail: Grigoriev@luve-russia.com

**LU-VE SPB REF**  
194100 ST-PETERSBURG  
Tel. & Fax +7 812 320 49 02  
E-mail: kulikov@luve-russia.com

**LU-VE POLSKA OFFICE**  
44-109 GLIWICE  
ul. Wyczolkowskiego 30  
Tel. +48 32 330 40 50  
Fax +48 32 330 40 30  
E-mail: diegobof@sest.pl  
slawomir.kalbarczyk@luve.it

**LU-VE CONTARDO CARIBE s.a.**  
SAN JOSE - COSTA RICA  
Calle 38, Avda 3  
Tel. & Fax +506 2 336141

**LU-VE PACIFIC PTY. Ltd.**  
3074 AUSTRALIA  
THOMASTOWN - VICTORIA  
84 Northgate Drive  
Tel. +61 3 94641433  
Fax +61 3 94640860  
E-mail: sales@luve.com.au

#### Headquarters



Headquarters:  
**LU-VE S.p.A.**  
21040 UBOLDO VA ITALY  
Via Caduti della Liberazione, 53  
Tel. +39 02 96716.1  
Fax +39 02 967 80 560  
E-mail: sales@luve.it  
<http://www.luve.it>